

L'AMOUR-CHARITÉ ET LA VERTU DANS LES FONDEMENTS DE LA MORALE ORTHODOXE

Résumé

L'amour-charité et la vertu dans les fondements de la morale orthodoxe

Voyons le comportement moral du grec orthodoxe et son incidence sur sa civilisation, la culture orthodoxe, c'est-à-dire l'interpénétration éventuelle de principes chrétiens et de données culturelles qui aboutissent à l'éthos orthodoxe.

Une première conviction et *certitude* découle du fait de l'existence d'un *modèle* que nous imitons, imitant ainsi d'autres personnes qui l'ont imité avant nous. *Les générations se succèdent l'une à l'autre* et l'imitation est déterminée par un ensemble d'ordres conductifs, dont l'observation révèle le Seigneur caché et forme en nous le Christ. L'observation des commandements fait apparaître notre *amour* pour Lui et nous conduit à une *communion d'amour* avec la Sainte Trinité et nos frères en le Christ. Il s'agit d'un processus d'identification et de transfert. Cet amour se résume en deux mots, dont chacun inaugure tout un programme de vie: l'amour, la charité est serviable, la charité ne fait que le bien et évite toute inconvenance.

Si l'hymne à la charité de Saint-Paul (1 Cor 12, 31 - 14, 1) est une base solide pour l'élaboration de l'éthos, il en est de même pour les vertus. A la formation de l'éthos contribuent également les «pensées mauvaises» et les «passions de l'âme», qui sont à éviter.

L'éthos d'un chrétien orthodoxe s'inspire donc d'un triple schéma, qui se compose de l'*Amour-Charité*, de la cultivation de la *vertu* et du *refus des mauvaises pensées et des passions*. Ces trois constantes se retrouvent aussi au niveau interpersonnel et social. Il existe un «métabolisme culturel» qui se transforme lentement en un éthos et une attitude, qui constituent une tradition qui imprègne le grec moderne dans sa conception globale de la vie et du monde.

Ce Grec, imprégné par sa tradition orthodoxe, est très direct. Dans ses transactions, sa parole joue le rôle d'un contrat, s'appuyant sur la parole évangélique où le *oui* doit être un *oui* et un *non* un *non*.

Dans tout cela, une caractéristique principale de l'orthodoxe est qu'il est en connaissance de ses limites, chose qui le protège de l'*hybris*. Il dépassera ses limites seulement par la sainteté. La question est de voir comment arriver à un minimum de certitudes, pour se mettre d'accord sur le respect des différents.

Riassunto

L'amore-carità e la virtù nei fondamenti della morale ortodossa

Vediamo il comportamento morale del greco ortodosso e l'incidenza sulla sua civiltà, la cultura ortodossa, cioè l'eventuale compenetrazione di principi cristiani e di dati culturali che sfociano nell'éthos ortodosso.

Una prima convinzione e certezza proviene dall'esistenza di un modello che noi imitiamo, imitando così altre persone che lo hanno imitato prima di noi. *Le generazioni si succedono l'una all'altra* e l'imitazione viene determinata da un insieme di linee-guida, la cui osservanza ci rivela il Signore nascosto e forma in noi il Cristo. L'osservanza dei comandamenti lascia apparire il nostro amore per Lui e ci conduce ad una *comunione d'amore* con la SS. Trinità e con i nostri fratelli nel Cristo. Si tratta di un processo di identificazione e di transfert. Questo amore si riassume in due parole; ciascuna inaugura tutto un programma di vita: l'amore, la carità è servizio, la carità fa solo il bene ed evita ogni inconveniente.

Se l'inno alla carità di S. Paolo (*1 Cor 12, 31 - 14, 1*) costituisce una base solida per l'elaborazione dell'éthos, la stessa cosa è per le virtù. Contribuiscono ugualmente alla formazione dell'éthos i «pensieri cattivi» e le «passioni dell'anima», che sono da evitare.

L'éthos di un cristiano ortodosso si ispira dunque a un triplice schema, composto dall'*Amore-Carità*, dalla realizzazione delle virtù e dal rifiuto dei pensieri cattivi e delle passioni. Queste tre costanti si ritrovano anche a livello interpersonale e sociale. Esiste un «metabolismo culturale» che si trasforma lentamente in un éthos e in un'attitudine, che costituiscono una tradizione che impregna il greco moderno nella sua concezione globale della vita e del mondo.

Questo greco, impregnato della sua tradizione ortodossa, è molto diretto. Nelle sue transazioni, la sua parola assume il ruolo di un contratto, rifacendosi alla parola evangelica dove il *sì* deve essere un *sì* e il *no* un *no*.

In tutto questo, una caratteristica importante dell'ortodosso è che egli conosce i suoi limiti, ciò che lo protegge dall'*hybris* (arroganza). Supererà i suoi limiti solo con la santità. La questione è vedere come arrivare ad un minimo di certezze, per mettersi d'accordo sul rispetto dei diversi.

Resumen

El amor-caridad y la virtud en fundamentos de la moral ortodoxa

Venamo el comportamiento moral del griego ortodoxo y sus consecuencias sobre la civilización, la cultura ortodoxa, es decir la interpenetración eventual de principios cristianos y de elementos culturales que conducen al éthos ortodoxo.

Una primera convicción y *certeza* resulta del hecho de la existencia de un *modelo* que imitamos, imitando así otras personas que lo han imitado antes de nosotros. Las *generaciones se suceden una a la otra* y la imitación es determinada por un conjunto de órdenes conductivos de los cuales la observación revela al Señor escondido y forma en nosotros a Cristo. La observación de los mandamientos hace aparecer nuestro *amor* para El y nos conduce a una *comunidad de amor* con la Santísima Trinidad y con nuestros hermanos en Cristo. Se trata de un proceso de identificación y de transfert. Este amor se resume en dos palabras, de las cuales cada una introduce todo un programa de vida: el amor, la caridad es servicial, la caridad hace sólo el bien y evita toda inconveniencia.

Si el himno a la caridad de San Pablo (*1 Cor 12, 31 - 14, 1*) es una base sólida para la elaboración del éthos, es la misma cosa para las *virtudes*. Contribuyen también a la formación del éthos los «malos pensamientos» y las «pasiones del alma», que hay que evitar.

Por consiguiente, el ethos de un cristiano se inspira por un triple esquema compuesto del *Amor-Caridad*, de la cultura de la *virtud* y del *rechazo de los malos pensamientos y de las pasiones*. Estas tres constantes se encuentran también a nivel interpersonal y social. Existe un «metabolismo cultural» que se transforma lentamente en un éthos y en una actitud, que constituyen una tradición que impregna el griego moderno en su concepción global de la vida y del mundo.

Este griego, impregnado por su tradición ortodoxa, es muy directo. En sus transacciones, su palabra desempeña el papel de un contrato, apoyándose sobre la palabra evangelica donde el *sí* debe ser un *sí* y el *no* un *no*.

En todo esto, una característica principal del ortodoxo es que conoce sus límites, y esto lo protege del *hybris* (arrogancia). Superará sus límites solamente con la santidad. La cuestión es ver cómo llegar a un mínimo de *certezas*, para ponerse de acuerdo sobre el punto del respeto de las diferencias.